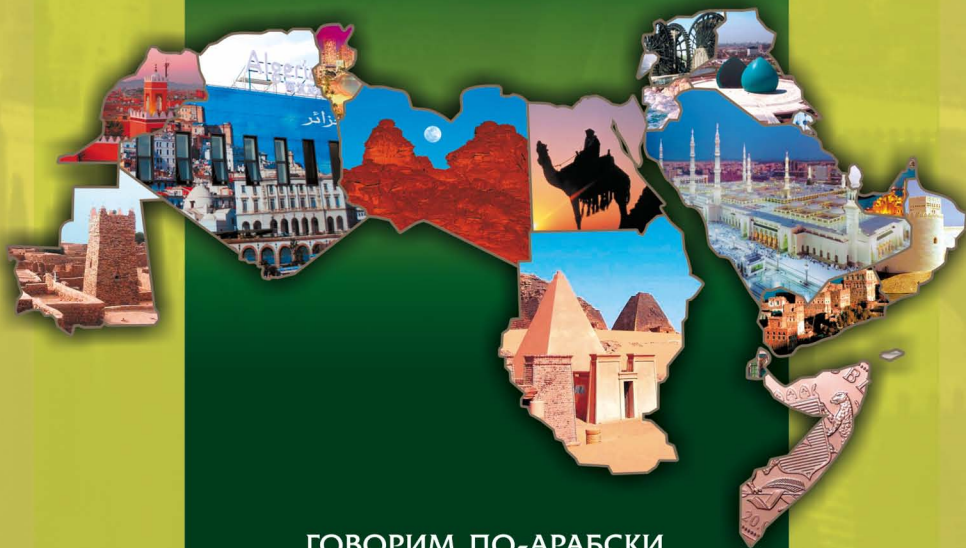


И. Д. Ибрагимов

١٥٠ حوارا باللغة العربية

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

150 ДИАЛОГОВ



ГОВОРИМ ПО-АРАБСКИ

نتكلم العربية

И. Д. Ибрагимов

١٥٠ حوارا باللغة العربية

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

150 ДИАЛОГОВ

ГОВОРИМ ПО-АРАБСКИ

نتكلم العربية

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 371
ББК 81.2 Араб-9
И15

Ибрагимов И. Д.

И15 Арабский язык. 150 диалогов / И. Д. Ибрагимов. — СПб.: КАРО, 2014. — 208 с.

ISBN 978-5-9925-0899-4

Учебное пособие предназначено для желающих овладеть базовыми знаниями диалогической речи на арабском языке. Оно будет полезно для работы в группах и самостоятельного изучения, так как все диалоги огласованы и переведены на русский язык.

Пособие состоит из 15 тем-ситуаций, в каждой из которых 10 диалогов. В них рассматриваются различные общественно-бытовые темы, география и культура арабских стран.

В конце книги предлагается русско-арабский тематический словарь, который содержит около 1000 лексических единиц по изучаемым в диалогах темам.

УДК 371
ББК 81.2 Араб-9

*В дополнение к книге можно приобрести
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,
подготовленный издательством*

© ФГБОУ ВПО Пятигорский
государственный лингвистический
университет, 2013
© Ибрагимов И. Д., 2013
© КАРО, 2013
Все права защищены

ISBN 978-5-9925-0899-4

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для желающих овладеть базовыми знаниями диалогической речи на арабском языке. Пособие построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными темами-ситуациями бытового общения на арабском языке: «Знакомство и встречи», «Семья», «Жилье», «Учеба», «Свободное время», «Рынок и магазины», «Еда», «Город и его памятные места», «Отдых и путешествие», «Аэропорт, таможня», «Транспорт», «Почта и банк», «Здоровье», «Спорт», «Бытовые услуги». Каждая тема-ситуация состоит из десяти диалогов, что позволяет закрепить данную тему и охватить разные ее аспекты. Диалоги-образцы и готовые речевые формулы призваны помочь общаться с носителями арабского языка в различных ситуациях.

Для удобства читателей все диалоги огласованы и переведены на русский язык, в некоторых случаях дан буквальный перевод (с пометой *букв.*), что помогает увидеть особенность способа построения отдельных фраз и отражает специфику арабского языка.

Книга может быть использована для аудиторной работы и для самостоятельного изучения при наличии базовых знаний арабской графики и фонетики.

В пособии представлен русско-арабский тематический словарь, содержащий около 1000 лексических единиц по изучаемым в диалогах темам.

Материал учебного пособия записан на компакт-диск, что позволяет не только сформировать фонетические навыки, но и облегчает работу с материалом в различных ситуациях (во время групповых и индивидуальных занятий).

ЗНАКОМСТВО И ВСТРЕЧИ

التَّعَارُفُ وَاللِّقَاءَاتُ

الْحَوَارُ ١ -

- Как Вас зовут? — مَا اسْمُكَ؟
- Меня зовут Мухаммед. — اسْمِي مُحَمَّدٌ.
- Откуда Вы? — مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
- Я из России. — أَنَا مِنْ رُوسِيَا.
- Из Москвы? — هَلْ أَنْتَ مِنْ مُوسِكُو؟
- Да, я из Москвы. — نَعَمْ، أَنَا مِنْ مُوسِكُو.
- Какова цель Вашего визита в Египет? — مَا الْغَايَةُ مِنْ زِيَارَتِكَ إِلَى مِصْرَ؟
- Туризм. — السِّيَاحَةُ.
- Добро пожаловать! Желаю Вам приятного пребывания! — أَهْلًا بِكَ، وَآمَنِّي لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً.
- Большое спасибо! — شُكْرًا جَزِيلًا.

الحوارُ - ٢

- مرحباً!
— مرحباً!
— كيف حالك؟
— شكراً، أنا بخيرٍ. وكيف أنت؟
— Тоже все хорошо. Куда ты?
— أنا بخيرٍ أيضاً. إلى أين تذهب؟
— Я домой. А ты?
— أنا ذاهبٌ إلى البيتِ. وأنت؟
— Я в университет.
— إلى الجامعة.
— До встречи!
— إلى اللقاء!
— Всего хорошего!
— مع السلامة!

الحوارُ - ٣

- مرحباً!
— مرحباً!
— كيف حالك؟
— شكراً، بخيرٍ.

- وَكَيْفَ صِحَّتِكَ؟
 — كَيْفَ صِحَّتِكَ؟
 — سَلَامٌ لِلَّهِ، بِخَيْرٍ أَيْضًا.
 — مَا هُوَ الْجَدِيدُ عِنْدَكَ؟
 — قَدْ وَصَلْتُ إِلَى صَدِيقَتِي
 مِنْ الْأُرْدُنِ، وَأُرِيدُ أَنْ
 أَسَافِرَ مَعَهَا فِي جَوْلَةٍ إِلَى
 مُوسْكُو.
 — هَذِهِ فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ، أَتَمَنَّى
 لَكُمْ رِحْلَةً طَيِّبَةً!
 — شُكْرًا جَزِيلًا!

الْحَوَارُ - ٤

- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!
 — نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ!
 — يَسُرُّنِي أَنْ أَرَاكَ، كَيْفَ
 أَنْتَ؟
 — شُكْرًا، كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا
 يُرَامُ. وَكَيْفَ أَنْتَ؟
 — مُمْتَازٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! مَا
 الْجَدِيدُ لَدَيْكَ؟

- Ничего нового и интересного. Что ты делаешь на этой станции? Ты куда-то едешь?
- لَا شَيْءَ جَدِيدًا وَمُمْتَعًا.
مَاذَا تَفْعَلُ فِي هَذِهِ
الْمَحَطَّةِ؟ هَلْ أَنْتِ
مُسَافِرٌ؟
- Да, я хочу поехать в Марокко на неделю!
- نَعَمْ، أُرِيدُ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى
الْمَغْرِبِ لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ!
- Счастливого тебе пути!
- رِحْلَةٌ سَعِيدَةٌ!
- Спасибо (букв. Да благодарит тебя Аллах), до встречи!
- بَارَكَ اللهُ فِيكَ، وَإِلَى
اللقاءِ.
- Всего хорошего!
- مَعَ السَّلَامَةِ.

الحوار ٥

- Добрый вечер!
- مَسَاءُ الْخَيْرِ!
- Добрый вечер!
- مَسَاءُ النُّورِ!
- Можно с Вами познакомиться?
- هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَرَّفَ
عَلَيْكَ؟
- Да. Меня зовут Самира.
- نَعَمْ، اسْمِي سَمِيرَةٌ.
- Очень приятно! Я Али.
- تَشَرَّفْنَا، اسْمِي عَلِيٌّ.
- Тоже очень приятно!
- تَشَرَّفْنَا أَيْضًا.

- Откуда Вы? — مَنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
- Я из Аммана. А Вы? — أَنَا مِنْ عَمَّانَ. وَأَنْتِ؟
- Я из Каира — столицы Египта. — أَنَا مِنَ الْقَاهِرَةِ عَاصِمَةِ مِصْرَ.
- Вы живете в Аммане или приехали ненадолго? — هَلْ تَعِيشُ فِي عَمَّانَ أَوْ وَصَلْتِ لِفِتْرَةٍ قَصِيرَةٍ؟
- Я приехал, чтобы навестить моих друзей. Я буду здесь всего лишь неделю. — وَصَلْتُ لِأَزُورَ أَصْدِقَائِي. سَأَكُونُ هُنَا لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ وَاحِدٍ فَقَطْ.
- Желаю Вам приятного пребывания в Иордании! — أَتَمَنَّى لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً فِي الْأُرْدُنِ!
- Большое спасибо! — شُكْرًا جَزِيلًا!

الْحَوَارُ - ٦

- Как Вас (тебя) зовут? — مَا اسْمُكَ؟
- Меня зовут Сами. — اسْمِي سَامِي.
- Где Вы родились? — أَيْنَ وُلِدْتِ؟
- Я родился в Аммане. — وَوُلِدْتُ فِي عَمَّانَ.
- Кто Вы по профессии? — مَا هِيَ مِهْنَتُكَ؟

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Знакомство и встречи (التَّعَارُفُ وَاللِّقَاءَاتُ)	5
Семья (العَائِلَةُ)	15
Жилье, квартира (المَنْزِلُ، الشُّقَّةُ)	24
Учеба (الدِّرَاسَةُ)	34
Свободное время..... (قِضَاءُ الوَقْتِ)	44
Рынок и магазины..... (السُّوقُ وَالْمَحَالُّ)	55
Еда..... (الطَّعَامُ)	66
Город и его памятные места (المَدِينَةُ وَمَعَالِمُهَا)	77
Отдых и путешествие..... (الرَّاحَةُ وَالسَّفَرُ)	88

Аэропорт, таможня и гостиница	98
(المَطَارُ وَالْجُمُرُكُ وَالْمُنْدُقُ)	
Транспорт	110
(وَسَائِلُ النَّقْلِ)	
Почта и банк.	120
(الْبُرِيدُ وَالْبَنْكُ)	
Здоровье	130
(الصِّحَّةُ)	
Спорт	141
(الرِّيَاضَةُ)	
Бытовые услуги	151
(الْخِدْمَاتُ الْمَعْيَشِيَّةُ)	
Русско-арабский тематический словарь	164

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 111538, г. Москва, а/я 7,
e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com

Интернет-магазины:

WWW.BOOKSTREET.RU, WWW.LABIRINT.RU,
WWW.OZON.RU, WWW.MURAVEI-SHOP.RU, WWW.MY-SHOP.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:

«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, 103,
тел.: (812) 567-56-65
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28,
тел.: (812) 448-23-55
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр., 25А

в Москве:

Торговый дом «Библио-Глобус»,
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский Дом Книги»,
тел.: (495) 789-35-91
Дом Книги «Молодая гвардия»,
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый Дом Книги «Москва»,
тел.: (495) 797-87-18
Дом Книги «Медведково»,
тел.: (495) 476-00-23
«Книги на Бауманской»,
тел.: (499) 400-41-03

Ибрагимов Ибрагим Джавпарович

АРАБСКИЙ ЯЗЫК. 150 ДИАЛОГОВ

Ответственный редактор А. Ю. *Скрытай*

Корректор А. В. *Кудрявцев*

Технический редактор А. Б. *Иванов*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат

№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 30.09.2013. Формат 60 x 88 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 13. Тираж 2000 экз. Заказ № 09.12

Отпечатано в типографии КАРО